



**Joxemiel Bidador (1970-2010). Pamplona: Gobierno de Navarra, 2016. Príncipe de Viana, 264. 476 pàgs. [19 x 28,5].**

Volum monogràfic dedicat a Joxemiel Bidador González, que recull els treballs dispersos més importants, relacionats amb la història del euskera i la literatura vasca a Navarra, la història del periodisme a Navarra i la història de la vascològia de la Ribera. Per tant el volum està estructurat en aquests tres àmbits i reflecteix el seu interès per la toponímia. Va aprendre les danses i costums, juntament amb l'idioma euskera, llicenciant-se en filologia vasca el 1993. Entrevistava i redactava treballs per la revista *Egan*. Va publicar nombrosos articles i llibres; cal destacar la seva monografia *Materiales para la historia de la literatura vasca en Navarra* (2004). Era per tant investigador i divulgador; fou lingüista, historiador, folklorista i professor, ja que es dedicava a ensenyar l'euskera.

Els treballs que es publiquen han estat redactats per Bidador i la majoria s'han elaborat en euskera. En consten 15 sobre llengua i literatura, 3 sobre periodisme i 5 sobre la vascològia de la Ribera, i al final de tot s'inclou la seva bibliografia.

Pel que fa a toponímia considerava que aquesta ciència serveix per mostrar les peculiaritats, tot i que en l'actualitat s'estan perdent molts termes que caldria conservar ja que la toponímia es la principal resta viva en llengua vasca. Conté un treball en el que observa com ha influït l'euskera en els mitjans de comunicació de Navarra, ja que es tracta d'una llengua poc emprada i fa una valoració de les revistes en les quals s'ha publicat en aquest idioma: *La Tradición Navarra*, *El Eco de Navarra*, *El Pensamiento Navarro*, etc. Valora diversos mitjans: premsa, televisió, ràdio. També analitza la relació de la Ribera navarra amb l'euskera i la cultura vasques des de principis del s. XX, les aportacions de tres acadèmics de la Ribera (el caputxi Celestino Peralta Lapuerta, l'escriptor José Maria Iribarren Rodríguez i el capellà Marcelino Garde Villafranca). Es publiquen estudis sobre escriptors: Juan Pascual Esteban Chavarría, José Joaquín Montoro Sagasti o l'impresor carlí Eusebio López.

Bidador va revisar la poesia euskera anomenada *Las cantinelas*, de la qual aporta un coneixement formal i tipològic, la imaginació fantàstica a la literatura vasca clàssica dels ss. XVII i XVIII i que bàsicament estava escrita per clergues, la introducció d'*El Quitxot* de Miguel de Cervantes a Navarra durant el tercer centenari, la biografia del pare de l'escriptor Pio Baroja anomenat Seraffín Baroja i les seves aportacions a la literatura vasca. Així com estudia l'obra poètica i teatral de Alexander Tapia Perurena o la producció poètica de José Aguerre.

Per tant s'inclou molta informació sobre la cultura vasca, sobretot literatura i poesia, amb una visió del tema propera i pròpia d'una persona que coneixia la seva cultura amb profunditat.

## *Traducción de la reseña anterior:*

Volumen monográfico dedicado a Joxemiel Bidador González, que recoge los trabajos dispersos más importantes, relacionados con la historia del euskera y la literatura vasca en Navarra, la historia del periodismo en Navarra y la historia de la vascoología de la Ribera. Por lo tanto el volumen está estructurado en estos tres ámbitos y refleja su interés por la toponimia. Aprendió las danzas y costumbres, junto con el idioma euskera, licenciándose en filología vasca en 1993. Entrevistaba y redactaba trabajos para la revista *Egan*. Publicó numerosos artículos y libros; debemos destacar su monografía *Materiales para la historia de la literatura vasca en Navarra* (2004). Era por lo tanto investigador y divulgador; fue lingüista, historiador, folclorista y profesor, ya que se dedicaba a enseñar el euskera.

Los trabajos que se publican han sido redactados por Bidador y la mayoría han sido elaborados en euskera. Constan 15 sobre lengua y literatura, 3 sobre periodismo y 5 sobre la vascoología de la Ribera, y al final de todo se incluye su bibliografía.

En cuanto a la toponimia consideraba que esta ciencia sirve para mostrar las peculiaridades, a pesar de que en la actualidad se están perdiendo muchos términos que sería preciso conservar, ya que la toponimia es el principal resto vivo de la lengua vasca. Contiene un trabajo en el que se observa como ha influido el euskera en los medios de comunicación de Navarra, ya que se trata de una lengua poco empleada y hace una valoración de las revistas en las cuales se ha publicado en este idioma: *La Tradición Navarra*, *El Eco de Navarra*, *El Pensamiento Navarro*, etc. Valora diversos medios: prensa, televisión, radio. También analiza la relación de la Ribera navarra con el euskera y la cultura vascas desde principios del s. XX, las aportaciones de tres académicos de la Ribera (el capuchino Celestino Peralta Lapuerta, el escritor José María Iribarren Rodríguez y el cura Marcelino Garde Villafranca). Se publican estudios sobre escritores: Juan Pascual Esteban Chavarría, José Joaquín Montoro Sagasti o el impresor carlista Eusebio López.

Bidador revisó la poesía en euskera denominada *Las cantinelas*, de la cual aporta un conocimiento formal y tipológico, la imaginación fantástica en la literatura vasca clásica de los ss. XVII y XVIII y que básicamente estaba escrita por clérigos, la introducción de *El Quijote* de Miguel de Cervantes en Navarra durante el tercer centenario, la biografía del padre del escritor Pío Baroja llamado Serafín Baroja y sus aportaciones a la literatura vasca. Así como estudia la obra poética y teatral de Alexander Tapia Perurena o la producción poética de José Aguerre.

Por lo tanto se incluye mucha información sobre la cultura vasca, sobre todo literatura y poesía, con una visión del tema próxima y propia de una persona que conocía su cultura en profundidad.

IHE  
(Secretaria de la revista)